CHARCOAL

Kamo

*Free Translation*

We went to get some *koba* wood, to make charcoal. I came back. I split the *koba* wood in pieces. I dug a hole. I made a mound of dirt on the side of the hole. Then I put the pieces of wood in the hole. When I was done putting the pieces of wood in the hole, I put leaves on top. Then I covered it all up with dirt. There was a hole for the smoke to go out.
Interlinear Presentation

1 Koba ota tonaka, karafaokehe.
koba ota to- na- ka karafao bone he
tree_sp 1EX.S away CAUS go/come+F charcoal INT+F DUP
nf *** *** vi nf *** ***
'We went to get some koba wood, to make charcoal.'

2 Koba ota tonaka, okoma,
koba ota to- na ka o- ka ma
tree_sp 1EX.S away CAUS go/come+F 1SG.S go/come back+F
nf *** *** vi *** vi ***
'We went to get koba wood. I came back.'

3 Koba tafa ona.
koba tafa o- na
tree_sp split 1SG.S AUX+F
nf vt *** ***
'I split the koba wood in pieces.'

4 Koba tafa ona, faya wami wi ona,
koba tafa o- na faya wami wi o- na
tree_sp split 1SG.S AUX+F so earth dig 1SG.S AUX+F
nf vt *** *** *** nf vt *** ***
'I split the koba wood. I dug a hole.'

5 Wami ime owatamisa.
wami ime o- wata misa
earth meat 1SG.S put up+F
nf pn *** vt ***
'I made a mound of dirt.'

6 Wami ime owatamisa, koba
wami ime o- wata misa koba
earth meat 1SG.S put up+F tree_sp
nf pn *** vt ***
owakiba.
o- ka iba
1SG.S COMIT set down
*** *** vt
'I made a mound of dirt, and I put the wood in the hole.'
I put it in the hole, and when I was done putting it in the hole, I put leaves on top.

Then I covered it up with dirt.

There was also a hole for the smoke to go out.

It is done.